



# UE transversale Interculturalité

La connaissance est la seule chose  
qui s'accroît lorsqu'on la partage.

S. Boudjema



# Comment cela se passe



## Lors des premières séances de tutorat :

Lire attentivement et signer le livret du tuteur (tout est expliqué dedans, il a une valeur de contrat).

Read carefully and sign the tutor's booklet (everything is explained in it, it represents your contract).

## UE Transversale Interculturalité

Dossier Tuteur  
Tutor Portfolio

NOM :  
PRENOM :  
HEURES DE PERMANENCE :

1

2021/2022  
Semestre 1

Explorer le Centre, localiser les différentes ressources (dictionnaires et manuels, magazines, ).

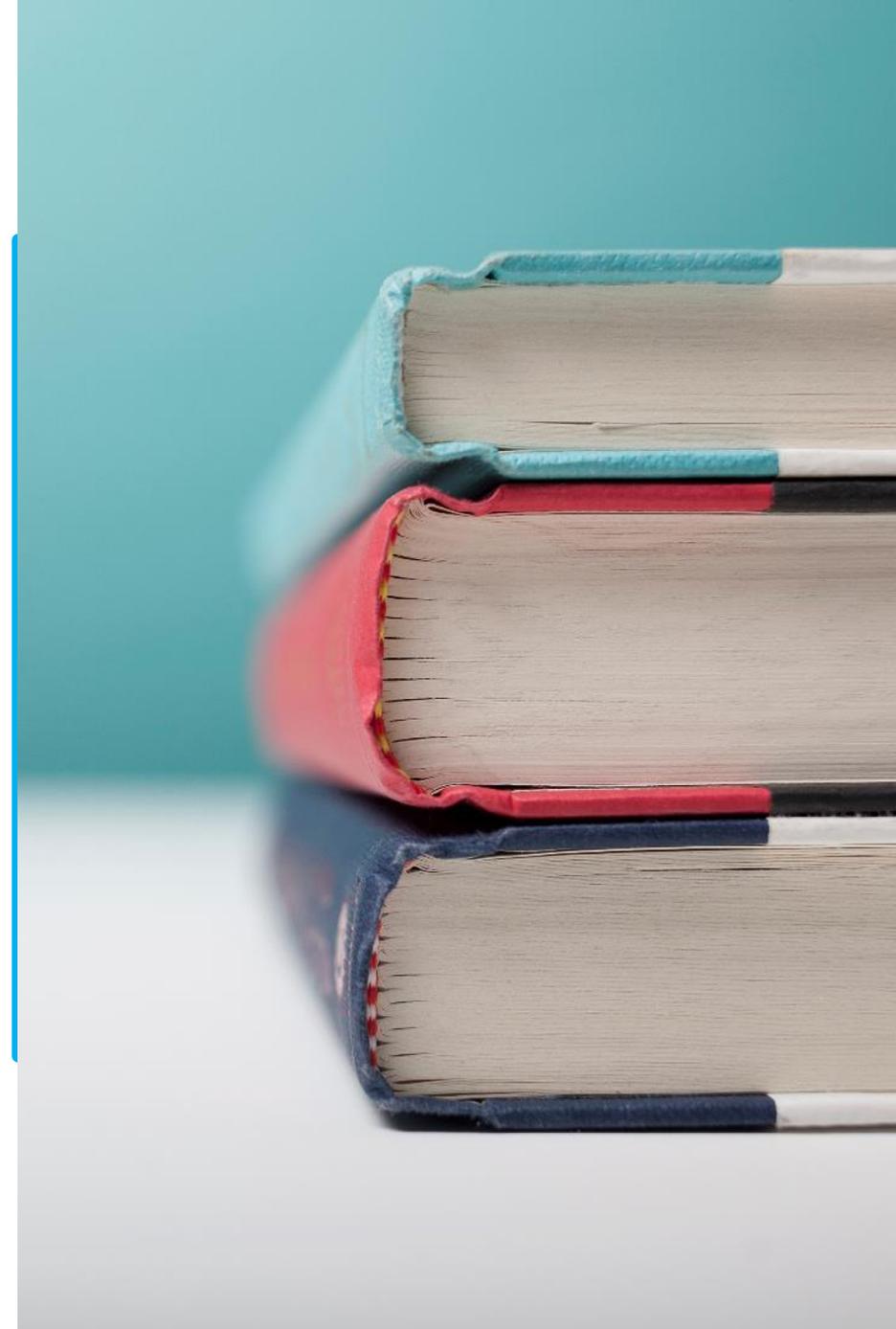
Explore the Centre, locate the various resources (dictionaries and manuals, magazines, etc.)

S'entraîner à maîtriser le logiciel  . Vous devrez par la suite être capables de faire des démonstrations aux autres étudiants.

Practise using  .You should then be able to demonster it use to other students.

Enregistrer une vidéo de présentation si vous en avez envie.

Record a video presentation if you want.



# Comment cela se passe

Réfléchir à votre projet d'activité pour le semestre. (exemples : revue de presse bimensuelle ; présentation d'un film ou d'une série une fois par mois ; chorale ou mini-concert si vous êtes musicien ; théâtre ; club de lecture ; cours d'initiation à votre langue ; capsules vidéo sur une thématique culturelle ou linguistique , présentation de votre université).

Think about your project plan for the semester. (examples: bi-monthly press review; presentation of a film or series once a month; choir or mini-concert if you are a musician; theatre; book club; introductory course in your language; video clips on a cultural or linguistic theme, presentation of your university).



**Vous pouvez organiser un événement avec un autre tuteur.**

**You can organise an event with another tutor.**

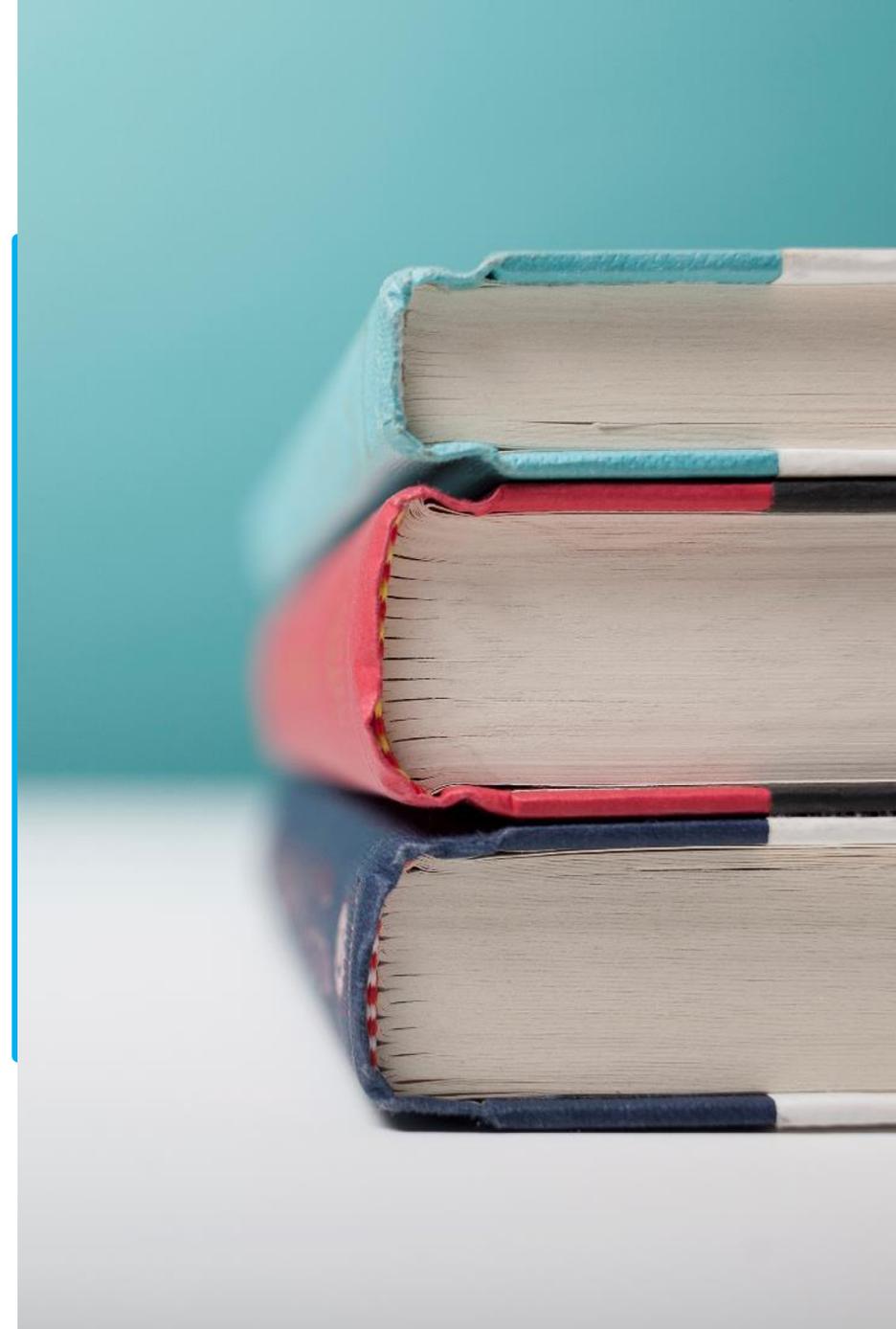
**NETFLIX**

Il faudra avoir déterminé votre projet pour le second semestre **rapidement** et prévenir le secrétariat et la Directrice du Centre des langues.

You will need to have decided on your project for the second semester ASAP and inform the secretary and the Director of the Language Centre.

Si vous êtes à court d'idées contactez-nous.

If you need ideas, please contact us.



# A chaque séance

Mettre le badge correspondant à votre langue maternelle.

Wear the badge corresponding to your mother tongue.



Remplir votre journal de bord (logbook) pour garder une trace de vos activités en vue du rapport de stage à rendre à la fin du semestre.

Fill in your logbook to keep track of your activities for the UE report due at the end of the semester.

Accueillir les usagers, vous présenter et leur proposer votre aide. Soyez proactifs, n'attendez pas qu'on vienne vous chercher, ne vous cachez pas.

Welcome users, introducing yourself and offering your help. Be proactive, do not wait for someone to come and get you, and do not hide.

Proposer votre aide au secrétariat si vous n'êtes pas sollicité(e).

Offer your help to the secretary if you are not busy.



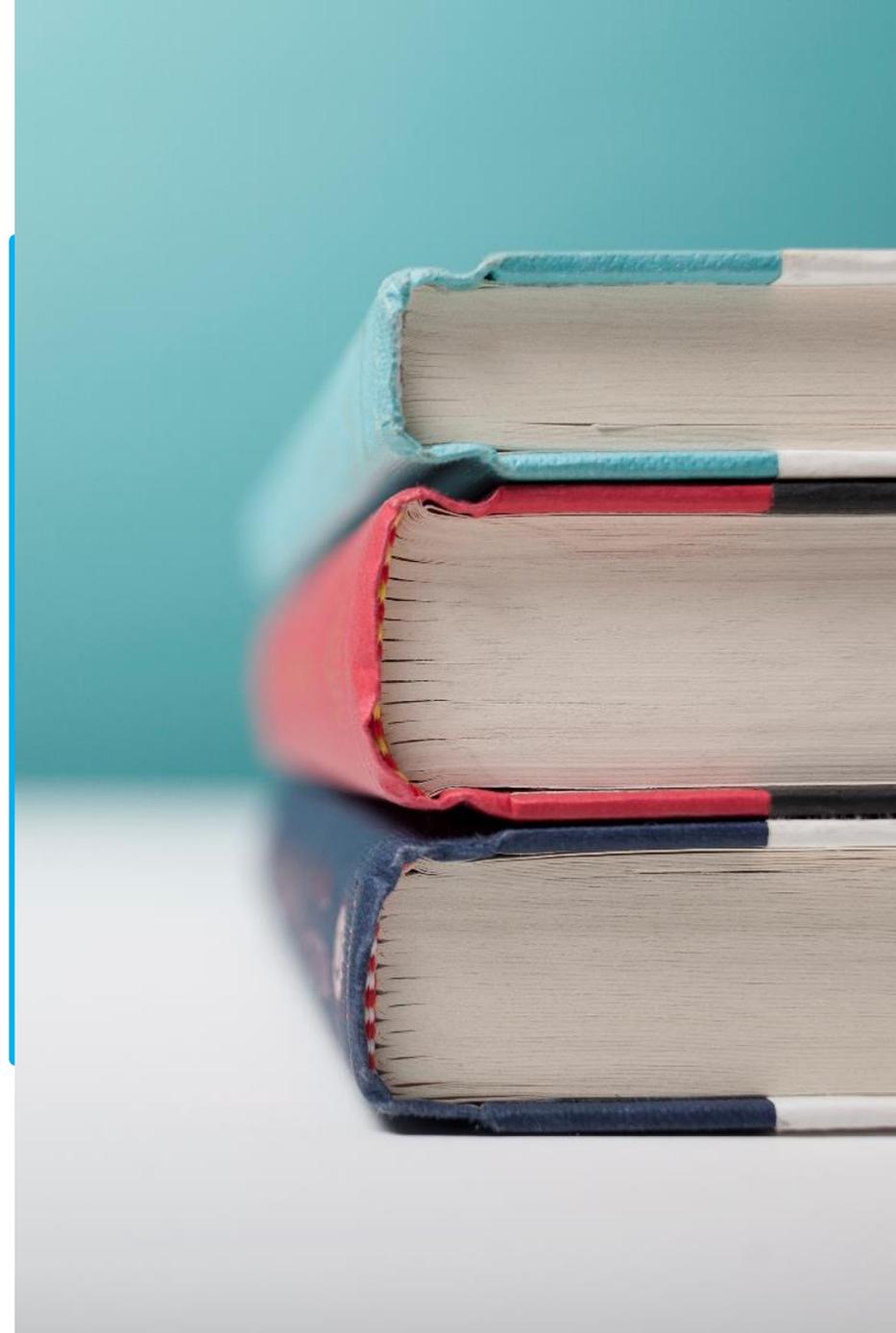
# Pour l'activité choisie

Indiquer le plus tôt possible le thème choisi, la date retenue, le nombre de tuteurs participants, les besoins en matériel.

Indicate as soon as possible the chosen theme, the date chosen, the number of tutors taking part, the equipment requirements.

Prévenir rapidement s'il faut établir un bon de commande (convention avec Intermarché Bd de l'Université). Attention, nous ne pouvons vous accorder que de petites sommes. Le bon est à demander AVANT votre événement.

Let us know as soon as possible if you need to draw up an order form (agreement with Intermarché Boulevard de l'Université). Please note that we can only grant you small amounts. You have to ask it BEFORE your festive event.



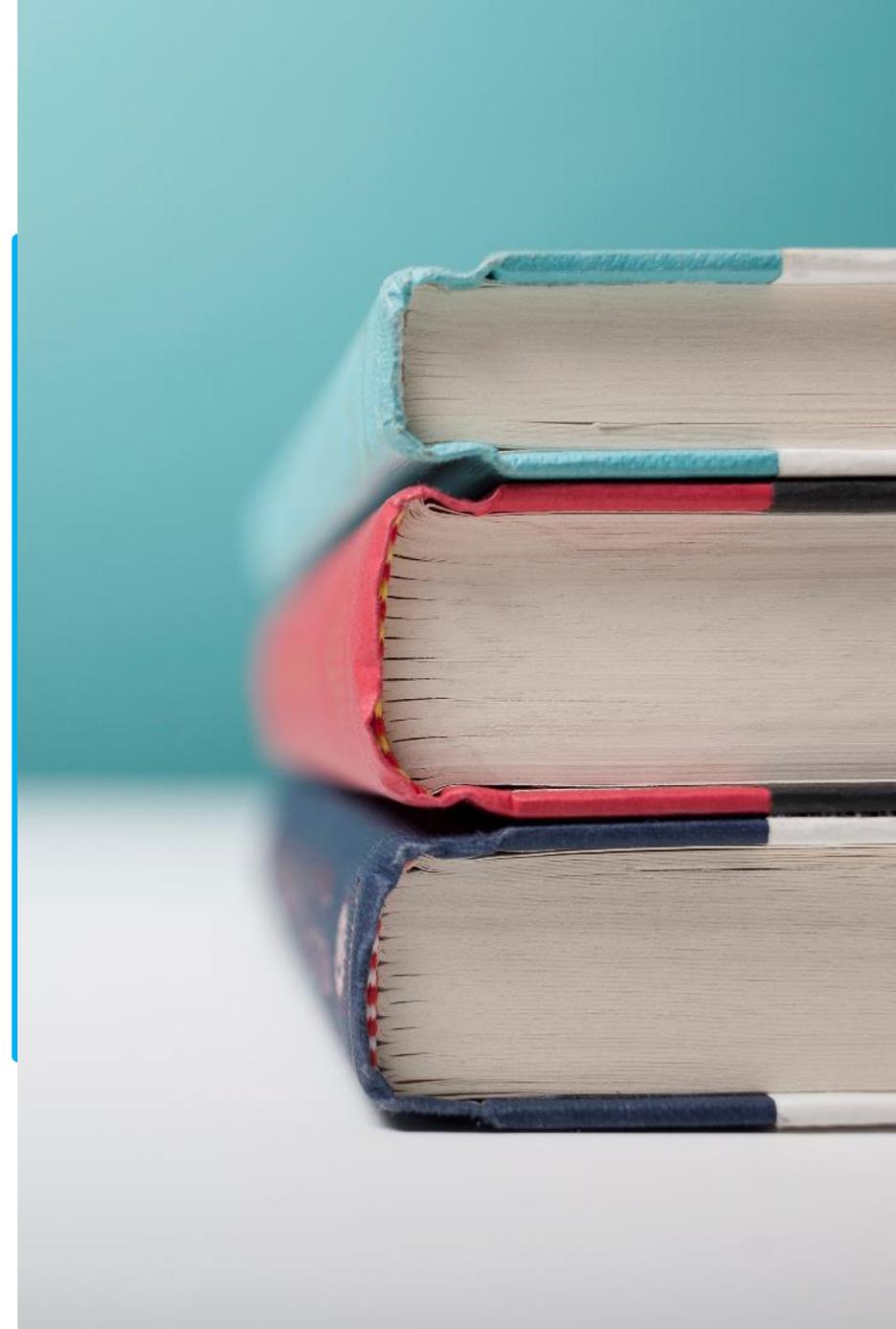
# Pour l'activité choisie

Au moins 2 semaines avant l'activité, penser à votre stratégie de communication.

At least 2 weeks before the activity, think about your communication strategy.

Le jour J, si vous êtes en présentiel, arriver en avance pour tout installer, prendre des photos à mettre sur notre page Facebook et dans votre rapport, tout ranger à la fin.

On D day, if you are organizing an in person event, arrive early to set up, take photos to put on our Facebook page and in your report, tidy everything up at the end.



# Attention !



**Rappel : votre note finale est la moyenne de votre note obtenue au Centre (assiduité, activité, rapport) et de votre note de cours du soir.**

**Reminder: your final grade is the average of your grade obtained at the Centre (attendance, activity, report) and your grade from the evening classes.**

L'assiduité aux cours du soir et aux heures de permanence entre en compte dans l'attribution des 5 crédits ECTS. **Toutes les absences doivent être justifiées et rattrapées.**

Attendance at evening classes and on-call hours counts towards the 5 ECTS credits. **All absences must be justified and made up.**

Le rapport de stage (5 à 10 pages, en français ou en anglais) sera à rendre à la directrice du Centre Angélique PESTANA [angélique.pestana@u-bourgogne.fr](mailto:angélique.pestana@u-bourgogne.fr) sous format papier et/ou format électronique.

The UE report (5 to 10 pages, in French or English) must be handed in to the director of the Centre Angélique PESTANA [angélique.pestana@u-bourgogne.fr](mailto:angélique.pestana@u-bourgogne.fr) in paper and/or electronic format.



# Votre rapport

## Il doit contenir les informations suivantes :

Une présentation de vous et de votre parcours universitaire (études, rapport aux langues, etc.).

A presentation of you and your academic background (studies, language skills, etc.)

Une explication de ce qui vous a motivé(e) à vous inscrire dans cette UE.

An explanation of what motivated you to sign up for this UE.

Un résumé de votre quotidien au sein du Centre des langues.

A summary of your daily activities at the Language Centre.

Une description de l'activité spéciale (ou des activités) que vous avez proposée(s) (exposition, karaoké, quiz, jeux, etc).

A description of the special activity (or activities) you organised (exhibition, karaoke, quizzes, games, etc.)



# Votre rapport

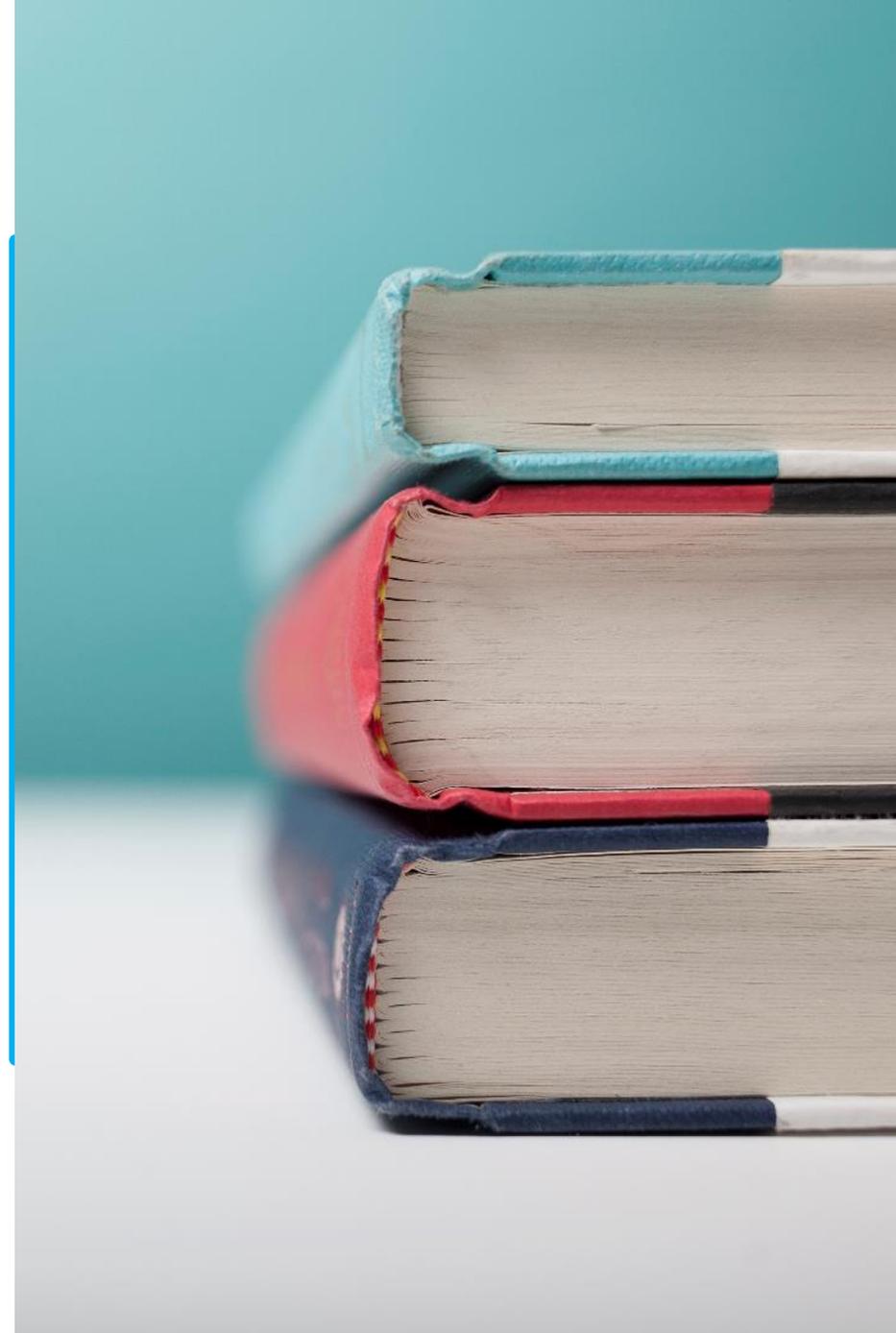
## Il doit contenir les informations suivantes :

Une conclusion expliquant ce que vous avez aimé / moins aimé dans cette UE, des suggestions ou conseils si vous en avez.

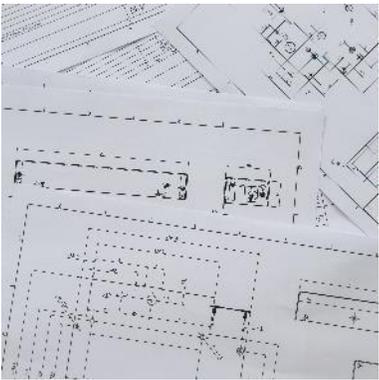
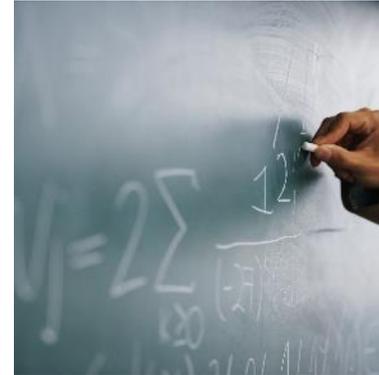
A conclusion explaining what you liked / disliked about this UE, suggestions or advice if you have any.

Des annexes comprenant tout ce que vous jugerez utile (affiche de votre (vos) activité (s), exemples d'exercices proposés aux usagers au quotidien, photos, etc).

Appendices including anything you think would be useful (poster of your activity(ies), examples of exercises given to users during your sessions, photos, etc).



**N'hésitez pas à nous contacter pour toute question.**



**Do not hesitate to contact us if you have any questions.**



ありがとうございます!

Thank you!

谢谢你!

Merci!

Danke!

Obrigado!

Grazie!

